

## Вебинар-встреча с докладчиком UTIC-2014

# Александром Писарюком

13 февраля 2014 г.

## Ведущие вебинара



**Ксения Касьян** Координатор конференции UTIC



Константин Дранч
Автор translationrating.ru,
экперт программного комитета
UTIC-2014

## Гость вебинара



Александр Писарюк

Менеджер по локализации в компании Achievers

## Спонсоры и партнеры UTIC-2014





















sponsorship@utic.eu

### Участие в конференции

#### Сотрудничество с ассоциациями







#### O UTIC

Украинская конференция переводческой отрасли (UTIC) — это крупнейшее событие отрасли перевода и локализации в Украине.

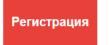
UTIC — место, где талантливые переводчики, успешные менеджеры, блестящие педагоги и продвинутые разработчики программного обеспечения собираются вместе, чтобы установить ценные связи, провести содержательные дискуссии с коллегами, узнать о тенденциях в отрасли, помочь друг другу и индустрии успешно развиваться.

#### Участвуйте в конференции в качестве:

- докладчика: content@utic.eu
- участника: info@utic.eu
- спонсора/участника выставки: sponsorship@utic.eu











info@utic.eu

## Гость вебинара



Александр Писарюк Менеджер по локализации в компании Achievers

Специалист с 12-летним опытом работы в локализации. Преподавал теорию и практику перевода на кафедре английского языка факультета иностранных языков Черновицкого Национального Университета. Руководил отделом переводов в украинском представительстве нескольких спортивных федераций по бодибилдингу и пауэрлифтингу: WPC, WPO, NABBA, WABBA. Работал в переводческих компаниях Логрус Украина в Киеве и LanguageScientific в Бостоне, США. На стороне заказчика занимался локализацией программного обеспечения для смартфонов, планшетных компьютеров и серверных приложений в компании BlackBerry (в прошлом Research In Motion) в г. Ватерлоо, Канада. В данный момент работает в стартапкомпании Achievers в г. Торонто, где руководит стратегией локализации продукта — облачной веб-платформы, интернационализацией продукта и программного обеспечения, проектами по локализации, работой с переводческих услуг, администрированием поставщиками системы управления переводом TMS, управлением терминологией и т.д. Специалист по внедрению локализации «с нуля» в организациях типа стартап. Организатор конференции Localization Unconference Toronto.

#### Тема доклада на UTIC-2014:



Особенности локализации облачной веб-платформы: трудности локализации продукта «с нуля» с точки зрения заказчика и партнера — переводческой компании

# Продолжение дискуссии: группа UTIConf